



Cancelleria di Stato del Cantone di Berna
Ufficio del sostegno al governo e dei diritti politici

Postgasse 68
Casella postale
3000 Berna 8
+41 31 633 75 11
info.sta@be.ch
www.be.ch/sta

Promemoria, 3 maggio 2023

Informazioni per la legalizzazione di documenti da parte della Cancelleria di Stato

In linea di massima attestiamo:

- L'autenticità di firme, ma non contenuti o traduzioni
- Le firme poste su documenti originali (non fotocopie) rilasciati da un servizio o da un notaio del Canton Berna

Attestiamo l'autenticità delle seguenti firme:

- Membri del Consiglio di Stato del Canton Berna
- Notai del Canton Berna
- Prefetti del Canton Berna
- Ufficiali dello stato civile del Canton Berna (documenti rilasciati a partire dall'anno 2000)
- Servizi amministrativi del Canton Berna
- Uffici del registro di commercio del Canton Berna
- Camera di commercio bernese
- Autorità giudiziarie del Canton Berna
- Ufficio anagrafe della città di Berna
- Autorità di protezione dei minori e degli adulti (APMA)
- Uffici d'esecuzione e uffici dei fallimenti del Canton Berna

Non attestiamo direttamente l'autenticità di firme:	Bisogna prima farle attestare:
su certificati medici	dall'Ufficio del medico cantonale
su passaporti e carte d'identità stranieri	da un notaio del Canton Berna
su documenti per animali	dal Servizio veterinario del Canton Berna
su permessi di circolazione/dati tecnici	dall'Ufficio della circolazione e della navigazione del Canton Berna
di autorità comunali del Canton Berna	dalla prefettura del circondario amministrativo
su fotocopie di carte d'identità o di passaporti svizzeri	da un centro documenti d'identità o da un notaio del Canton Berna
su fotocopie	da un notaio del Canton Berna

su documenti della Cassa pensione	da un notaio del Canton Berna
di privati o di traduttori e traduttrici	da un notaio del Canton Berna
Pagelle scolastiche, certificati di maturità, diplomi/lauree <ul style="list-style-type: none"> • su pagelle delle scuole obbligatorie (elementari e medie) • su pagelle delle scuole di maturità (licei), certificati di maturità ginnasiale, certificati delle scuole di formazione professionale • su diplomi/lauree dell'Università di Berna o della Scuola universitaria professionale di Berna 	dalla Direzione dell'istruzione pubblica e della cultura del Canton Berna <ul style="list-style-type: none"> • dall'Ufficio cantonale dell'insegnamento obbligatorio e della consulenza • dall'Ufficio cantonale delle scuole medie superiori e della formazione professionale • dall'Ufficio cantonale dell'insegnamento superiore

Non attestiamo l'autenticità di firme:	Autorità competente:
su documenti di altri cantoni	Cancelleria di Stato del cantone rilasciante
su documenti di altri Paesi	Consolato del Paese d'origine, poi legalizzazione da parte della Cancelleria federale
su documenti di servizi dell'amministrazione federale <ul style="list-style-type: none"> • su diplomi e certificati federali • su documenti della Croce Rossa Svizzera • su documenti di Swissmedic (Istituto svizzero per gli agenti terapeutici) • su estratti del casellario giudiziale centrale 	Cancelleria federale Legalizzazioni Gurtengasse 5 3003 Berna +41 58 462 37 69 legalisation@bk.admin.ch Cancelleria federale: Legalizzazioni

Nota bene:

La Cancelleria di Stato legalizza solamente documenti per l'estero, non per la Svizzera. Non dimenticare di indicare il Paese in cui il documento dovrà essere valido e la lingua desiderata perché possa essere legalizzato correttamente.

Per la traduzione dei Suoi documenti, La preghiamo di rivolgersi ad un ufficio traduzioni privato.

Singole legalizzazioni possono essere effettuate direttamente presso lo sportello della Cancelleria di Stato.

Altrimenti si prega di inviarci i documenti da legalizzare per via postale, indicando il Paese e la lingua in cui il documento dovrà essere convalidato. Per eventuali chiarimenti indicare anche il numero di cellulare o un'altra possibilità di contatto. I documenti legalizzati Le arriveranno entro una settimana.

Orario d'apertura:

da lunedì a venerdì – dalle ore 9.00 alle ore 12.00 / dalle ore 13.00 alle ore 16.00

Lingue:

tedesco, francese, italiano, spagnolo, portoghese, inglese

Tariffa:

CHF 25.00 per documento legalizzato (pagamento in contanti o con carta di credito)